

Ĉineske

(II)

e-Librigita de Elerno

Dec. 2006

Busuanzi

ĉina fiksforma poemo konsistanta el du strofoj same el versoj de 5, 5, 7, 5 silaboj kun duona rimo.

Eto

Sukceson al Penseo

Dura Penseo
post fortaj penoj
senĉese daŭre marŝas
kiel ferĉenoj
kontraŭ tempesto
for de katenoj
ĝis plejalta montpinto
sen ajnaj splenoj

Komencantino

Dankon al Guozhu

al kara Guozhu
dankon mi donas

ĉineskojn ekzemplas vi
alvoko sonas
danke al Guozhu
ĉineskojn konas
mi mare de poemoj
min daŭre spronas

Zamenhofs Tago 2006

portreto Ava
hel-verda flago
solena datreven' de
Zamenhof-Tago
Ni sang-ĵuras por
estonta ago
Esperanto ne estas
ŝajna imago

Zhuang Qixiong

Mateno en Printempo

Sun' milde vekis
el songo teron;
Ĝi alportis kun or-lum'

belan esperon!

**Agraba ventet'
portis leteron
de hejm';flor',bird';Nia land'
pli da prosperon!**



Caisangzi

ĉina fiksforma poemo el du strofoj po kvar versoj
de 7, 4, 4, 7 silaboj, laŭ rimarangô de x, a, a, a.
(x=senrima)

Komencantino

Marŝtormo

**En la maro ruliĝas
sub ventblovo
onda movo
freneza kiel bovo
marbirdoj fuĝas disen
per mirpovo
en ventŝovo
tempesto jam en kovo.**



Chaitoufeng

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj, konsista el du strofoj po ok versoj de 3, 3, 7, 3, 3, 4, 4, 3 silaboj, kun rimaranĝo de a, a, a, b, b, x, b, b,; a, a, b, b, x, b, b. kaj la lasta verso de strofo devas esti tri samaj silaboj.

Eto

Ĉina Te'

arome
fantome
sorĉita homo,dome
kun obe'
trink-trofe'
ĝu-apoge'
ĉina ide'
te'
te'
te'

ĉiome
san-pome
freŝiga likvo krome
gust-ĝue

nenie
spirita fe'
unika kre'
tre
tre
tre

Zhuang Qixiong

Nomo

Bona nom',
glora grom'.
Ebrie flirtas arom'.
Ĉu nepre
brilas fe'
kun ĵaluzo
ĉe apoge'?'
Ne,
ne,
ne!

Fia nom',
kora hom'
pentas pri sia fantom'.

**Kiu ne
scias ke
viva akvo
fluas ĉie?
Ve,
ve,
ve!**



Changxiangsi

ĉina fiksforma poemo el du strofoj po kvarversoj
de 3, 3, 7, 5 silaboj kun kontinua rimo.

Eto

Fatalo

via fid'
kaj konfid'
kuraĝigas por decid'
de ama avid'
en ĝojrid'
sen divid'
l' amo iras kun rapid'
al fina perfid'

Longhara Fraŭlino

najbara
longhara
ŝi 'stas kun amo kara
idol' nektara

sol-stara

**amara
mi kun larmad' malŝpara
sen kuniĝ' para**

Lily

Atendo

**suspiro
deliro
turmentas min sopiro
kun kora ŝiro
inspiro
aspiro
konkeras min akiro
alia viro**



Daolianzi

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el 5 versoj de 3,3,7,7,7
silaboj, laŭ rimaranĝo x, a, a, x, a

Eto

Velkinta Floro

**velkmortas
vi floro
en aŭtuna angoro
ne pro perdita amo
sed por reviva horo.**

Rang-Avida

**je ŝtupar'
de rango
homoj kun avid-lango
konkuras kaj vetkuras
singardu pri fal-tango**

Komencantino

Sufoko

**sufoko
pro sento
kun senĉesa turmento
daŭras senfine ho ve
ĝis la tomba momento**



Dianjiangchun

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj 4 kaj 5
versoj respective de 47,4,5 / 45,34,5 silaboj, laŭ
rimaranĝo xa,a,a / xa,xa,a (x=senrima)

Komencantino

Vento el Okcidento

**forte blovas
vento el okcidento
en momento
de arb-lamento
la folioj
kun ŝira sento
faladas
en silento
pro vent-turmento**

Lily

Ĉerizoruĝaj Lipoj

karne dikaj

**ĉerizoruĝaj lipoj
seksallogas
al duraj ŝtipoj**

**aperta buŝo
por hardaj pipoj
invitas
kun tulipoj
al ĝu-disipoj**



Dielianhua

unu el ĉinaj fiksfarmaj versoj el du strofoj po 5 versoj de
7,4,5,7,7 silaboj, laŭ rimarangô a,x,a,a,a (x=senrima)

Ardo

Postsigno de amo

**En fruprintemp' ekscita
Mi vojaĝis
Sudlandon fridan.
mi vidis ŝin avida,
okazis l'amo konfida.**

**Tre svelta kaj sorĉita
La fraŭlino,
Anĝelo rida,
Ho,kial vi jam glita ,
Nur vundo turmentita .**

Lily

Korŝira Pento

ekvekiĝis pro pento
mi dolore
en trista sento
mian amaton konis
mi en misa renkonto
li ŝajnis en prudento
bonkondukta
kiel bel-gento
ve! la insida tento
min lasis en lamento



Dingfengbo

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj kun 5
kaj 6 versoj respective de 7,7,7,2,7 / 7,2,7,7,2,7
silaboj, laŭ rimaranĝo a,a,b,b,a / c,c,d,e,e,d

Eto

Nerompita Sirenfajfado

Okaze de la 67-a datreveno de Granda Masakro
en Nanjing

**fajfas siren' akute
silentas l' urb' salute
al viktimoj ĝemplore
ĥore
pro krim' feroce brute**

**tridekcent mil martiroj
spiroj
iliaj ĉesis jen jam
animoj alten soru
gloru
en memoro por ĉiam**

Fendieer

unu el ĉinaj fiksoformaj pormoj el du strofoj po 8 versoj de 10,34,334,36 silaboj, laŭ rimarangô a,x,a,x, x,a,x,a (x= senrima)

Eto

Buterfloro

**kiel vagabondo en ventpelo
migradas
kun ombrelo
leĝere
flirtante
el ĉielo
fal-haltas
ĉe flua rivero**

**en sovaĝo mi kun hejma celo
serĉadas
en kruelo
de natur'
senlima
malgraŭ gelo
loĝejon
ekvivas en ŝtelo**

Fengrusong

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj kun 7
kaj 6 versoj respective de 7,5,734,66 / 7,5,77,66
silaboj, laŭ rimaranĝo a,a,x,x,a,x,a / a,a,x,a,x,a (x =
senrima)

Lily

Fortika Pin'

**al mi plaĉas dika pin'
pro amor-inklin'
vervoplene,fortike
erekta
kiel fer-spin'
en amĝua groto
ĝis ĝojĝema kulmin'**

**ĝin adoras ĉiu in'
kun pia kapklin'
ve, ne ĉiuj pinarboj
same duraj kun obstin'
kolapsas aŭ falas
laŭ natura destin'**

Genglouzi

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 6 versoj de 33,6,33,5 silaboj, laŭ rimarango x,a,a;x,b,b;; x,c,c (x=senrima)

Eto

Al Mia Vaganta Frato

**frat' mia
por mono
eĉ por miliono
foriris
en solo
sen ajn konsolo**

**fremdlande
por pano
memoru pri sano
pli frue
sen ĝeno
por hejm-reveno**

Guizhixiang

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 11
versoj de 4,54,64,734,444 / 7,54,64,734,444 silaboj,
laŭ rimaranĝo a,x,a,x,a,x,x,a,x,x,a (x=senrima)

Eto

Espero en Vintro

**vintro morda
superregas
sur tero norda
ĉiujn vivestaĵojn
per neĝ' forta
el centfloroj nur ume'
elstara
ŝoso-porta
etendiĝas
kontraŭ tranĉe
frostoj torda**

**per aromo komforta
ĝi sendas freŝon
al l' akorda
rondo familia
kaj bonsorta**

sen bedaŭra
ĝemo kaj sen
viv' aborta

Komencantino

Aroma Osmanto

osmantfloro
kun delikata
bonodoro
sin vestas en flave
ora koloro
en zefiro aŭtuna
vi skuas
en rid-gloro
allogante
abelaron
por laboro

gepar' vin per adoro
ŝatas pasie
kun fervoro
ĝuas vian aromon
ĝis sat-angoro
ĉasas unu alian

**ĉirkaŭ vi
en malforo
kun arĝentaj
rid-serioj
en sonoro**



Haoshijin

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 4 versoj
de 5,6,6,5 / 7,5,6,5 silaboj, laŭ rimarango x,a,x,a / x,a,x,a
(x = senrima)

Eto

Sunlumo en Vintro

**varmo en frido
penetras en koron
mortigas enuon
vekas fervoron**

**sango en ĝoja bolo
spronas laboron
forpelas ĉagrenon
viglas humoron**



Hexinlang

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj kun 11 kaj 12 versoj respective de 5,3,4,4,7,6,7,7,8,3,3 / 7,3,4,4,7,6,3,4,7,8,3,3 silaboj, laŭ rimaranĝo a,x,x,a,x,a,a,x,a,x,a / a,x,x,a,x,a,x,a,x,a,x,a (x=senrima)

Komencantino

Ĉina Nupto

**ruĝa koloro
simbolas
feliĉegon
laŭ la moro
ĉina nupt' ruĝ-farbita
— nacia trezoro
novedzin' kiel floro
novedzo bonaspekta
debutiĝos en honoro
feliĉe
en gloro**

**en nuptofesta horo
amikoj
kaj parencoj
el lok-foro**

**prezenti mon-donacojn
kun benad' en ĥoro
orgi' en
bonhumoro
ĝis plena ebriiĝo
ĝis kontenteco en koro
ĝis taga
aŭroro**



Heyebei

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el 6 versoj de 6,2,3,
7,2,3 silabj, laŭ rimarangô a,a,b,c,c,b

Eto

Krizantem'

la blanka krizantem'
kun tremo en vent'
kvazaŭ simpla poem'
sen ĝem'
sen lament'

Komencantino

Ĉe Pramejo

rivero senbare
klare
forfluas
inter ondada skvamo
pramo
tang-skuas

Jiangchengzi

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 8 versoj
de 7,3,3,4,5,7,3,3 silaboj, laŭ rimarangô a,a,a,x,a,x,x,a (x
= senrima)

Komencantino

Papilia Kiso

**mi papilian kison
deziras
akiras
mia amat'
ĉu mi deliras
en songô? via kis' min
altiras
inspiras**

**vi foren por nombrilo
foriras
mi miras
mia amat'
ke eĉ vi ŝiras
mian koron senscie
ho ve mi
suspiras**

Jiangnanchun

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el 6 versoj de 3,3,5,5,7,7
silaboj, kun para rimo

Eto

Surstrate

surstrate
nud-krure
povra vaganto
tamen plezure
malrapide senlace
stratumas senveture.

Komencantino

Vino de Vivo

naiva
knabino
iĝis matura
pro viva vino
logita de l' mond', ŝia
kreskadas korinklino

Jianzi Mulanhua

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 4 versoj de 4,7,4,7 silaboj kun para rimo.

Eto

Sopiro en Vintro

**en malvarmo
pensoj venas en svarmo
al somero
al legoma prospero**

**al marplaĝo
al ĝojplena dorsnaĝo
al la sudo
al ŝvita tors' en nudo**

Niuniu

Norda Vento

norda vento

**kun frostiga turmento
blovas forte
centflorojn vundas morte**

**sen kompato
sen softa delikato
bru-muziko
kun ĝisosta tranĉ-piko**



Kuxiangsi

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 16 versoj de 7,33,8,33,33 silaboj, laŭ rimarangô a,x,a,a, x,a,x,a (x=senrima)

Lily

Deziro de Vidvino

**longe en viv' ŝlosita
ne viro
vizita
kun seksa deziro spita
nur pago
incita
momento
profita**

**kunĝuo aspirita
soife
enlita
por fortika kaco glita
en borad'
plenŝvita
ververe**

koita

Ardo

AL S-rino Lily

**kiel dezir' ŝlosita
soifo
koita
al amo jam perfida
pasio
ekscita
eksploĉus
subite
seksĝuo ensorĉita
volupto
surlita
senvesti sin nudita
post distro
senbrida
soleco
pakita**

Langtaosha

unu el ĉinaj fiksoformaj poemoj el du strofoj po 5 versoj de 5,4,7,7,4, laŭ rimarango a,a,a,x,a (x = senrima)

Komencantino

Impreso pri Hainan

**ondada lulo
sen nebulo
svarmas hom-akumulo
sidas, staras sur plaĝo
de insulo
mara spegulo
sen makulo
libere en lazuro
gaja ludo, amuzo
sen regulo**



Linjiangxian

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj de du strofoj po 5 versoj de 66,7,55 (kelkfoje kun variantoj), laŭ rimaranĝo x,a,a,x,a (x=senrime)

Lily

Sopiro

**ĉu vi ja memoras?
karnavala balo
kantad' de najtingalo
freneza ludo
sata regalo
nun ĉio forpasis
belo en vualo
kaŝiĝis en ĝangalo
ne idealo
nure fatalo.**

Ardo

Povra Memoro

Mi ŝajne jam forgesas

**en ekstaza balo
la ensorĉitan paron
ĉu paseo
portas amaron?**

**la tempo pasis fluge
la povraj petaloj
subfalas en montvalo
najtingalo
kantas amare**



Litingyan

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 6 versoj de 66,76,56 silaboj, laŭ rimarangô a,a,x,a,x,a (x = senrima)

Eto

Hirundo kaj Hundo

**post la kverela rund'
ĉirpas triste hirund'
forpelata kruele
de flavkolora hund'
ili malpacas
pri herbtigoj kaj grund'**

**por nest' ŝi volas jen
teron en malabund'
por regno li tiranas
kun kontenta profund'
fine nature
ŝi forfuĝas kun vund'**

Manjiangong

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 11
versoj de 434,344,77,353 kaj 33,33,54,77,353
silaboj respective, laŭ rimaranĝo x,x,a,x,x,a,x,a,x,x,a/
x,a,x,a,x,a,x,a,x,x,a (x=senrima)

Eto

Omaĝe al Zamenhofa Tago

**malfacile
forpasis
jam jarcento
plena je
brava, spita
prominento
plenkreskas nia lingvo
ja per via talento
surbaze
de Fundamenta
idento**

**ĉe festa
momento
en sankta
silento**

**ni adeptoĵ firmaj
kun konsento
omaĝas benojn belajn
vide al firmamento
respekte
al vi, kun pia
am-sento**

Lily

Ŝtona Arbaro*

**Ŝtona Arbar’
spektakla
ĉina trezor’
tagnokte
en rigide
stara deĵor’
spite al pluv’ kaj vento
brava en natur-rigor’
neniom
ĝenas nek sufer’
nek dolor’**

**kolone
kac-idol’
solide**

**viv-simbol’
kunĝua ligo
de kor-ĉe-kor’
obeliske al ĉiel’
ĉiam kun levita kol’
ĉina vir’
memoru bone
en bor-hor’**

*Ŝtona Arbaro: unu el ĉinaj vidindaĵoj en Yunnan provinco, fama pro sia arbaro de stalagmitoj.



Moyuer

unu el ĉinaj fiksoformaj poemoj el du strofoj po 12 versoj de 346,76,3,37,4,545/36,6,76,3,37,4,545 silaboj, laŭ rimaranĝo x,x,a,x,a,a,x,a,a,x,x,a / x,a,a,x,a,a,x,a,a,x,x,a (x=senrima)

Lily

Hazarda Renkont'

**butike
venis juna
ul' en fortika tip'
kun volupta okulpar'
-- vere serv-preta ŝip'
la tulip'
--fraŭlino
kun ruĝa seksveka lip'
sen ajn princip'
hazarda renkont'
ligis ilin
per bor-anticip'**

**en lito
lia solida ŝtip'
serĉis por ina zip'**

**ĉe vagina kanalo
haŭta vip'
freneze
por geiĝa emancip'
ha maskla rip'
kirlas senĉese
en la pota
kun diboĉ-disip'**

Amludo

**geparaj
amludantoj
por ama laboro
kveras birde en brakoj
kun batanta koro
odoro
balzama
venkas ilin en ĥoro
man-esploro
spasma trakorpen
komencas jen
l' ekscita horo**

**tutnude
agitis fervoro
en soif-angoro**

**malmolas birdo, softas
kav' en bonhumoro
trezoro
volupta
emerĝas en disfloro
kun ĝojploro
birdo en kavo
ĝemkriado
ĝis kulmin-foro**



Nangezi

unu el ĉinaj fiksformaj poemoj el 5 versoj de 55,7,9 silaboj, laŭ rimaranĝo xa,a,a (x=senrima)

Niuniu

Norda Neĝo

**ĉio ŝlosita
de blanka neĝo
etenda al monteĝo
palaj dunoj mute en preĝo**



Nanxiangzi

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 5 versoj
de 5,7,7,2,7 silaboj, laŭ rimarangô a,a,xa,a (x=senrima)

Sero

Jarfine

**pensoj en pelmel'
kia lernada nivel'
kiel stas situaci'
la cel'
jam gutis tra cerb-funel'**

**ridetanta hel'
kun pli granda forto-pel'
avancu por pli alta
model'
sed ne ĉiela kastel'**

Niannujiao

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 11 versoj
de 436,436,445,46 / 654,436,454,46 silaboj, laŭ
rimaranĝo x,x,a,x,x,a,x,x,a,x,a (x = senrima)

Komencantino

Dediĉe al Ĉineska Rondo

**en aŭtuno
orflava
rikolta sezono
en Elerno
helverda
ĉinesk-regiono
etpoemoj
etaj krioj
el jun-burĝono
anticipe
ĝis riĉa fruktdono**

**furioza vento
ne povas skui
kun bru-sono
vian bazon
stabile**

**staras kiel ŝtono
vi, kresku, kresku
silenteme
sen fanfarono
iam onte
por monda dispono**



Pusaman

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 4 versoj
de 7,7,5,5 / 5,5,5,5 silaboj kun para rimo

Eto

Sunlum'

la suno de horizont'
grimpas brile super mont'
ĉio en lumbril'
je sana april'

freŝiga reviv'
nova perspektiv'
al kreska prefer'
al onta esper'



Putianle

Ĉina fiksforma poemo el 11 versoj de 33,44,44,77,555 silaboj, laŭ rimaranĝo aa,bb,cc,dd,eee (kelkfoje kun variantoj)

Bonkoro

Vidvo kaj Vidvino

Li en ŝi
Ŝi en li
Lang' en buŝo
Ĉi' en tuŝo
Am' kun ben'
Viv' en Eden'
Renkonto ja en solo
Amsorto ĉirkaŭ kolo
Venu espero
For la sufero
Di'—sen kolero

19-12-2006 Chongqing

Qingpingyue

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 4 versoj
de 4,5,7,7,6,6,66, laŭ rimaranĝo a,a,a,a,b,b,xb (x =
senrima)

Eto

Unua Amo

**papilio
kun emocio
falas sur kamelio
pro ama nostalgio**

**inta korinklino
ne al ŝia sino
neniel, neniam
pro viva destino**



Qinyuanchun

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 13 versoj
de 444,5444,447,354 / 6,35,5444,447,354 silaboj, laŭ
rimaranĝo xxa,xxxxa,xxa,xxa / a,xa,xxxxa,xxa,xxa
(x=senrima)

Vejdo

Novjara Ben'

**nova jaro
freŝa starto
plua progres'
por nia afer'
vigla forto
streĉa peno
sen ajn forges'
propagando
praktikado
vokas al plia neces'
antaŭen
ni kune marŝu
nenia ĉes'**

**konduto sen eksces'
modesto**

**elstara impres'
nenia altrud'
pacience
klarakape
kora konfes'
diligente
fideleme
pripenseme en promes'
bondezir'
al niaj s-anoj
por fin-sukces'**

Lily

En Edeno de Virgulino

**mi langvore
kuŝas teda
en l' edeno
silkan korpon mi
mole palpas
pinĉ-kareasas
kun kor-ĝeno
tikle, tikle
mi ne scias
kie venas ĉagreno
mi volas**

**eksplodi ĝue
sen sinteno**

**la man' en promeno
falglitas
suben sen peno
mi soifeme
tuŝas softan
fendon karan
kun ĝu-veno
ho ekscita
trem' trakuras
korpon kiel fadeno
kulmine
orgasm' eruptas
sen kateno**



Renyueyuan

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj kun 5 kaj 6 versoj respective de 75,444 / 444,444 silaboj, laŭ rimaranĝo xa,xxa /xxa,xxa (x= senrima)

Komencantino

Hejmenreveno

**jarfine mi pensas pri
hejmenreveno
trajno norden
la homplena
ne edeno**

**por vagulo
kiel kato
sen ĉagreno
kiam laca
re al nesto
post promeno**

Ruanlanggui

unu el ĉinaj fikformaj poemoj el du strofoj kun 4 kaj 5 versoj respective de 7,5,7,5 / 3,3,5,7,5 silaboj kun kontinua rimo

Eto

Flut-Melodi' en Nebulo

aŭdiĝas flut-melodi'
kiel idili'
tra nebula iluzi'
kun melankoli'

am-pasi'
emoci'
lasita sen sci'
en pasinta histori'
ree nostalgi'

Niuniu

Sopir' sur Altan'

solece mi sur altan'
en lunluma ban'

**staris kun falanta man’
vange de malsan’**

**atendo
en la van’
nur larmkaravan’
jen en mia akompan’
sub alta bajan’**



Rumengling

unu el ĉinaj fiksoformaj poemoj el 7 versoj de 6,6,56,2,2,6 silaboj, laŭ rimaranĝo a,a,x,a,a,a,a. La kvina kaj sesa versoj estas samaj.

Lily

Stalagmito

**en kav' stalagmito
pro tera incito
fortike staras
kun kaca imito
spito
spito
per bora merito**



Sanhuazi

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 4 versoj
de 7,7,73 silaboj, laŭ rimarango a,a,xa / xa,xa
(x=senrima)

Komencantino

Vintra Epizodo

**en la ĉambr' sen ornamo
varma kiel forn-flamo
babilas anoj ronde
ĝoj-gamo**

**en eksterdoma mondo
ĉio en blanka skvamo
duno sub neĝkovrilo
— etmamo**



Shaonianyou

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 5 versoj
de 7,5,4,4,5 silaboj, laŭ rimarangô a,a,xxa / xa,xxa (x=
senrima)

Eto

Vilaĝ' en Neĝo

**kovras neĝo en vilaĝ'
ĉion en sovaĝ'
videblas nur
senvivejo
nebula miraĝ'**

**en blanko sen animo
purpura pejzaĝ'
pacience
ni sopiras
al printemp-aĝ'**



Lily

Amvojaĝo

en vagonar' rapida
en pozo sida
egalritme
dormokule
kun tors' rigida

jen sonas ŝrika voĉ' el
serpent' insida
diboĉeme
amorĝue
en tru' perfida



Shengshengman

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj kun 11 kaj 10 versoj respective de 4,46,64,634,336 / 6,36,46,634,37 silaboj, laŭ rimaranĝo a,xa,xa,xxa,xxa / a,xa,xa,xxa,xa (x = senrima)

Lily

Plendoj de Konkubino

**en karcero
mi enue
trenas en sufero
de forlasiteco
sen am-kvero
soife sopira
kvazaŭe
mi vin atendas
korp-tikle
aspire
kun kora prefero**

**en rava somero
lastjara
kun vera sincero
mi obeis**

**sub via konkero
sed por la edzin' vi
forĵetis min
en foron
sen via am-ofero**



Shiliuziling

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el kvar versoj de 1,
7, 3, 5 silaboj, laŭ rimarangô a,a,x,a (x=senrima).

Eto

Triope

ŝi
vent-pelata arbfoli'
mizere
kun melankoli'

li
movata de ambici'
fiere
kun ĉion-defi'

mi
ŝirita de emoci'
sincera
nur kun simpati'

Lily

Trista Am'

am'
min turmentadis per flam'
mi perdis
freŝan junon jam

am'
senigas tute ĉiam
terure
min je ĝoja gam'

am'
l' epiteto de fifam'
allogas
nure mia mam'

Ĝisĝua Kontenteco

fik'
por rava amor-muzik'
diboĉe
per bora teknik'

fik'
por geedza ama lig'
plezure
ĝis reva efik'

fik'
por laŭplaĉa in-amik'
freneze
en spila mistik'

fik'
por karnoĝua praktik'
ekstaze
je bruliga pik'

fik'
por engrota erotik'
konfide
al vira fortik'

Zhuang Qixiong

Meditado

Sent'

**esprimita de turment’
forflugu
kun aŭtuna vent’!**

**Ment’
splena,ofte en silent’.
Ne ploru
pro gaja moment’!**

**Pent’
profunda kaj neprudent’
kunfluu.
Ja denton pro dent’!**

**Gent’
malsama,amo ident’!
Tra mondon
homara konsent’!**



Shuidiaogetou

ĉina fiksforma poemo el du strofoj kun 9 kaj 10 versoj respective de 55, 65, 665, 55/333, 47, 665, 55 silaboj laŭ rimaranĝo de xa, xa, xxa, xa/xxa, xa, xxa, xa (x=senrima)

Komencantino

Knabino Vilaĝa

**kun ama sopir'
knabin' vilaĝa
kovas korinklinon
al fraŭl' junaĝa
honteme ŝi montri
ne povas la amon
sen kor' kuraĝa
kvazaŭ idiot'
kun kap' malsaĝa**

**ravita
esprimo
vizaĝa
kaŝiĝas en
vasta kampo sovaĝa
la ŝlosita koro**

nur vane batadas
kun spir' domaĝa
kie via cel'
vivo-vojaĝa

Zhuang Qixiong

Gratulon al Estimata Sinjoro Guozhu

----por lia jubilea 50a esperantistiĝo

Sema printempo,
sezono flora.
Kun rideto venas
Jubile' ora.
Vi laboras pene
por Esperantismo
ankoraŭ glora.
Mi salutas Vin!
Simbol' verd-kora!

Metriko
Sopira,
Valora.
Min intigas
kopio kar-memora.
Vi tenas ĉineskon
senlace kaj firme.

**Kiel honora!
Ni lernu de Vi!
Viv' bon-odora!**

2006-3-27



Shuilongyin

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 12 versoj
de 67,444,444,5433 / 6,34,444,444,544 silaboj, laŭ
rimaranĝo xa,xxa,xxa,xxxxa / a,xa,xxa,xxa,xxa (x=
senrima)

Lily

Tordiĝo en Sofo

**furioza dramo
okazas de am-ĥoro
koketiĝo
karesado
por amoro
senvestado
brakumado
en ĝoj-horo
birdo ekduras
truo cedas
alloga
odoro**

**ekas klak-sonoro
de sofo
kun fervoro**

**mammordeti
man-esplori
sen doloro
ĝemkriadi
brue spiri
pro enboro
tordiĝ' en sofo
por geĝui
jen el koro**



Sumuzhe

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 7 versoj
de 33,45,7,45 silaboj, laŭ rimaranĝo xa,xa,a,xa (x=
senrima)

Sero

Unua Kiso

**vangruĝe
plezure
knabina kor'
batas tambure
ĉe rendezuo nure
kun amato
amaventure**

**soife
murmure
pri geĝuo
sentakumule
korpkuniĝ' bonaŭgure
lip' kun lipo
okulobrule**

Suzhongqing

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj kun 4 kaj 6 versoj respective de 7,5,65 / 33,3,444, laŭ rimarangô a,a,xa / xa,a,xxa (x=senrima)

Lily

Duŝo

nuda korpo sub duŝo
kun ruĝa buŝo
mi lavas min zorge
kun mana tuŝo

lavitas
kulp-guŝo
pens-fuŝo
ĝis la haŭto
kaj senspure
per akv-puŝo

Taichangyin

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj kun 5 kaj 6 versoj rŝpektive de 7,5,5,34 / 445,5,34 silaboj, laŭ rimaranĝo a,a,a,xa / xxa,a,xa (x = senrima)

Lily

Amatina Vizaĝo

**amatina vizaĝo
kiel miraĝo
kolor-pejzaĝo
varias
pro am-saĝo**

**jen freneza
jen koketa
pro bor-vojaĝo
pasi' en kaĝo
ekspodas
kun sovaĝo**

Tasuoxing

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 5 versoj
de 44,7,77, laŭ rimaranĝo xa,a,xa (x=senrima)

Eto

Jasmeno

**delikata
vi jasmeno
aroma en ĝardeno
superbelas cent florojn
sen ioma ĉagreno**

**homaj laŭdoj
en bonveno
iradas kvazaŭ ĉeno
al vi jen sen troigo
— la sincera kompreno**



Tianjingsha

ĉina fiksforma poemo el 5 versoj de 6,6,6,4,6 silaboj kun
kontinua rimo

Ardo

Tianjinsha

sur dezert' serpenta
paŝis vir' lamenta
frido, trist' turmenta
nokt' silenta
eĥas voĉ' lamentaj



Tianxianzi

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj de 6 versoj de 7,7,73,3,7
silaboj, laŭ rimaranĝo a,a,xa,a,a

Eto

Falantaj Folioj

**en aŭtuna ventregal'
venas natura vandal'
deŝiritaj folioj
en rulfal'
al montval'
al tero kiel vual'**



Tiaoxiaoling

ĉina fiksforma poemo al ses versoj de 4, 6, 6, 6, 4, 6 silaboj, laŭ rimarangô de a, a, b, b, c, c. La 4 silabaj versoj konsistas el du ripetaj vortoj. Kaj la unua vorto de la kvina verso devas esti el palindrome ordigitaj silaboj de la lasta vorto de la kvara verso. ekz. rimi-miri; mora-arom; nomo-mono' roso-soro.

Komencantino

Vundo en Koro

I.

**vundo
vundo
en kora profundo
kun sent' sufoka
kun konsolo poka
kapo
kapo
plena je mensfrapo**

II.

**dolor'
dolor'**

**pro perdita trezor'
amat' en amêaso
eterna forlaso
sola
sola
mi jam senkonsola**

Lily

Memkonsolo

I.

**bole
bole
mi mizeras sole
la stang' en man-preno
por orgasma veno
nove
nove
memkontent' denove**

II.

**fole
fole
por ĝui konsole
sen virkarna glavo**

**fingrumi en kavo
voka
voka
al rava sufoka**

Duonjara Bebo

**same
same
en kreskado flame
de balbuta knabo
ĝis fortika trabo
bora
bora
por estonto flora**

Zhuang Qixiong

MONDO

I.

**Bardo,bardo,
en koro kun ardo?
Nur vivo mizera;**

**laboro mistera.
Rate,rate,
ĉio iru glate!**

II.

**Mondo, mondo,
se sen vagabondo,
fariĝos pli bela;
amik' pli fidela.
Lade, lade,
ni paŝu ne pade!**

2006-8-23

Jubilo pri Esperanto

I.

**Bela, bela,
lingvo kun modela--
Lerni diligente;
prosperi torente.
Teren,teren,
disŝutu verda gren'!**

II

**Spaco, spaco,
Por feliĉ' kaj paco.
Sonegu jubilo**

**kun aminda filo!
Lofi,lofi,
pli granda ol strofi?**



Wanghaichao

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 14 versoj
de 446,446,5,54,47 / 6,54,446,5,54,47 silaboj, laŭ
rimaranĝo xxa,xxa,a,xa,xa / a,xa,xxa,a,xa,xa (x =
senrima)

Zhuang Qixiong

Gratulon al la eLibro “Ĉineske”

**Kun tre longa
historio—
kara patrolando!
Ni fieras
pro brila kaj
poezia lando.
Ĉineska frando,
riĉa trezoro.
Propagando
estas la plej grava
per Esperanto.**

**Vorta eleganto,
senta eksplodo,
ama kanto,**

**pitoreska
pejzaĝo kaj
la petola dando.
Ĉineska fando
ĉiam restos en
bona brando!
Ha!nia “Ĉineske”
--rara girlando!**



Xiaochongshan

unu el ĉinaj fiksformaj poemoj el du strofoj po 6 versoj
de 7,54,7,35 / 5,53,7,35 silaboj, laŭ rimaranĝo a,xa,a,xa
(x=senrima)

Niuniu

Montoj en Sudo

**malhel-verdaj trajare
la sudaj montoj
kompare
malapikaj, ondare
etendaj
foren senbare**

**vento elmare
leĝere blovas
malklare
verda vidaĵ' malŝpare
varias
ondet-muare**

Xiechichun

unu el ĉinaj fiksformaj poemoj el du strofoj po 8 versoj
de 46,34,45,34 silaboj, laŭ rimaranĝo xa,xaxaxa,
(x=senrima)

Eto

Laĝeto

**primavero
falas ĉe laĝeto
kun fiŝoj
en saltĝeto
verd-salikoj
kun ŝosgravedo
skuadas
por poz-meto**

**kelkaj veloj
kiel driv-naveto
rapidas
kun flugpreto
gejunuloj
en fid-sekreto
kveras por
am-ripeto**

Xijiangyue

unu el ĉinaj fikformaj poemoj el du strofoj po 4 versoj
de 66,7,6 silaboj, laŭ rimaranĝo xa,a,a (x=senrima)

komencantino

Hejmsopiro

Elvokas plenluno
mian hejmsopiron
jen igas pens-eltiron
jen povran suspiron

Am', gepatroj, hejmo
kaŭzas ja korŝiron
sinkas en sonĝdeliron
en senhelpan spiron.

Ardo

Responde al nekonata s-rino

Frida la lunarko
ritme plu promenas.
ĝi fiksdato lunplenas

Kiam vi revenas?

**povraj rememoroj
korsopirojn trenas,
Ho, nun vere lunplenas,
Mi ĉinokte splenas**



Yanermei

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 5 versoj
de 7,5,444 silaboj, laŭ rimaranĝo a,a,xxa / xa,xxa (x=
senrima)

Niuniu

Vojo al Mont' Feina

**vojo al Mont' Feina
kun vidaĵ' pina
etendiĝas
zigzagforma
kaj senfina**

**al montsupro kulmina
en nubo sina
ĝoja kriad'
post grimpad' kun
vol' obstina**

Yejinmen

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 4 versoj
de 3,6,7,5 / 6,6,7,5 silaboj respective kun kontinua rimo

Eto

Lasta Preĝado

**en blua
river' rapidflua
homoj sur flosa skua
al for' vakua**

**preĝad' surgenua
por viv' la unua
kvankam foje enua
ĝis fin' detrua**



Yexingchuan

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 6 versoj
de 7,34,446 silaboj, laŭ rimarangô a,xa,xxa (x =
senrima)

Komencantino

En Vagonaro

**en vagonara lulo
samritma
kun okulo
nebuleca
duondorma
en songâ insulo**

**je perfingra kalkulo
vagonar'
per rad-rulo
proksimiĝos
unu tagon
al hejm' kun gratulo**

Ardo

Respondo al S-rino K

**galopis vagonaro
en pluvo
larmvualo
nebuligis
du okulojn
ĉe mi nur amaro**

**ĉielo, sur altaro
vi bontenu
karan paron
ne disiĝu
tempo pasis
sopir' en pensklaro**



Yijianmei

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 6 versoj
de 7,44,744 silaboj, laŭ rimarangô a,xa,xxa (x =
senrima)

Eto

Patrina Rivero

**ĉe la Flava Rivero
l' avo vivis
en sufero
mankis al li ĉiaĵoj
akompanis
lin mizero
ĉe la Flava Rivero
nun mi vivas
en libero
la land' antaŭen marŝas
al riĉeco
al prospero**

Lily

Vir' Senpova

kunvivanta ge-paro
en pasia
amorldo
nenia sent' ekscita
ne malmolec'
nur ĝu-baro
ho ve, kia najbaro
sen spirito
nek preparo
vi povra vir' senpova
malplena je
am-nektaro



Yijiangnan

ĉina fiksforma poemo el kvin versoj de 35,77,5
silaboj laŭ rimaranĝo de xa,xa,a (x=senrima).

Ardo

Guto da paseoj

Neĝeroj
tremante flosas,
ventetoj fridaj blovas,
Ho, kion mi elfosas?
memoroj ja ĥaosas.

Eto

Neĝa Vespero

neĝflokaj
kuŝas sur tero
mi dronas en medito

**kie troviĝas vero?
en la sufero.**

Soelca Knabino

**knabino
en povra izol'
sen amikoj en amuz'
sen ludado en petol'
vivas nur en sol'**

Komencantino

Eta Pluvo

**pluveto
frapas pogute
en venta kirla hurlo
son-muzikas liute
kvazaŭ salute**

Niuniu

Estonta Vivo

I

patrino
jam al akuŝo
proksimiĝas mature
kiel krevanta guŝo
sen ajna puŝo

II

patrino
en longa kuŝo
spiras kun trema buŝo
bebon monden sen fuŝo
venas per tuŝo



Yongyuyue

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 12 versoj
de 444,445,446,346 / 446,445,446,344 silaboj, laŭ
rimaranĝo xxa,xxa,xxa,xxa (x=senrima)

Eto

Promenanta Geedziĝo

**Lugu-lago
por Mosuoj*
la edeno
ili sekvas
la kutimon —
gea promeno
sen promeso
sen bankedo
sen svatista ĝeno
se naskas
ama sento
geiĝu sen peno**

**ĉe vespero
junulino
pretas por bonveno
al amato**

**por dfrapado
kun ĝojmieno
li eniras
por solnokta
geiĝa festeno
matene
adiaŭad'
sen ĉagreno**

*Mosuoj, unu el ĉinaj naciminoritatoj, kiuj sekvas tradician kutimon de promenanta geedziĝo. Se junulino naskas amon al junulo, ŝi konsentas al la junulo veni en ŝian domon por ununokta kunvivado. Sekvan matenon, la junulo foriras kaj loĝas en sia propra domo. Okazas, ke la junulo ne revenos la duan fojon.

Lily

Momento Perversa

**geamikoj
kundecidas
en harmoni'
pri okaza
eksperiment'
en amor-devi'
sur streta lit'**

**volupteme
per kuŝa pozici'
facila
brula paro
en geiĝ-idili'**

**varma lipmord'
arda kunglu'
por seksa melodi'
dura stango
akra piŝto
kiel rekta abi'
softa kavo
cedema fend'
kiel sorba gobi'
forta bor'
ĝema kriĉad'
ĝis ĝu-magi'**



Yugezi

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el 5 versoj de 7,7,33,7,
silaboj, laŭ rimaranĝo a,a,xa,a,

Eto

Hejmveo

**vaganta vagabondo
sopiras al lun-rondo
hejmlokaj
renkonto
kaj letera respondo**



Yujia'ao

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 5 versoj
de 7,7,7,3,7 silaboj, kun kontinua rimo

Niuniu

Hokfiŝisto Fiera

**hokfiŝisto fiera
kun intenco konkera
en ferio libera
somera
al fiŝejo rivera**

**kun hokstango infera
por fiŝaro prospera
sed en tempo vespera
mistera
restas rezult' papera**

Yumeiren

ĉina fiksforma poemo el du strofoj po kvar versoj
de 7, 5, 7, 9 silaboj kun para rimo.

Komencantino

Morna Okulpar'

**via morna okulpar'
plena je amar'
disŝiras mian koron
ĵetas min en fortan doloron**

**ve, ĉu mi vin ĉagrenas
aŭ vi mem splenas
mi ja preferas morton
por krei al vi bonan sorton.**



Zhuyingtaijin

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj po 9 versoj
de 335,45,6434 / 3,65,45,6434 silaboj respective, laŭ
rimaranĝo xxa,xa,xxxa / a,xa,xa,xxxa (x= senrima)

Lily

Soifo

**soifa
avida
kiel seka ter'
por eĉ gutoj
akvaj el river'
sola buduare
mi lin tikle
sopiras
kun kor-sincer'**

**sufero
ne konas tabuon
pri geiĝ-ofer'
ard-pasion
la sensuka ber'**

**volas kontentigi
eldomiĝu
por diboĉ’
en plen-liber’**



Zuihuajian

unu el ĉinaj fiksfarmaj poemoj el du strofoj kun 4 kaj 5 versoj respective de 3,3,5,55 / 5,5,5,5 silaboj, laŭ rimaranĝo a,a,a,xa / a,a,a,a (x= senrima)

Lily

Ebria en Florsino

**vizito
al lito
por amor-glito
en flora sino
ama milito**

**sen ajn medito
kun brava spito
ebrie ĝue
rava koito**



Serio da Ĉineskoj

Lily

Adamo kaj Eva

I.

—laŭ ĉinesko Busuanzi

**en Edeno Di’
volas el kot-ter’
krei viron en eter’
por viva prosper’**

**komence vigla
vir’ en ĝoj-liber’
sen zorgemo, sen sufer’
nenia mizer’**

II.

—laŭ ĉinesko Dielianhua

**en enorma Edeno
sola homo
dronas en ĝeno
kun malĝoja mieno**

kaj kreskada ĉagreno

**Dio en plen-kompreno
dormigis lin
sen granda peno
per vira rip', kotpreno
faris inon en pleno**

III.

—laŭ ĉinesko Litingyan

**ili ludis en vent'
nudaj sen honta sent'
kunvivis malperverse
ĝis venis la serpent'
vere insida
el malica best-gent.**

**ĝi ŝin delogis for
al pekbara moment'
“manĝu saĝ-pomon ĝue,
Kreskas via prudent'!”
fideme jam ŝi
manĝis sen ajna pent'**

IV.

—laŭ ĉinesko Haoshijin

**viron ŝi petis
al pom-manĝa ĝuo
akceptis la vir' sub
ŝia influo**

**poste ti' ili scias
pri mala duo
korpnuda hontemo
seksa detruo**

V.

—laŭ ĉinesko Fengrusong

**tagoj forpasis en ĉen'
ili en Eden'
kovris sin per figfoli'
protekte
por la ingven'
parto okulpika
malaperis el scen'**

**iutage en promen'
sen memvola pen'
korpo ektuŝis korpon
ekestis mirinda sent'
vira bird' ekduris
ŝin kaptas glita ĝen'**

VI.

—laŭ ĉinesko Dianjiangchun

ili vole
algluis pro korpeto
kun brakĵeto
por lipmordeto

arde flama
sprona impeto
frotado
en ripeto
por karna preto

VII.

—laŭ ĉinesko Shiliuziling

brul'
ardas amflam' en okul'
impulse
sens' en akumul'

bor'
stang' en tru' en ŝov-esplor'
freneze
por vera amor'

ĝu'

**ekstaza tremo en sku’
plezure
rompiĝis tabu’**

VIII.

—laŭ ĉinesko Yexingchuan

**ilin ravas amvojaĝ’
korpglue
kun plen-kuraĝ’
sen hontemo
sen timemo
tute en fik-miraĝ’**

**eskapis el Dia saĝ’
nenio
en Eden-kaĝ’
je la ordon’
de Di’ ili
iris al hom-sovaĝ’**

